



**“FANDERIA ETA BERAUNEO IGERILEKU
PUBLIKOETAN DAUDEN LORATEGI ETA
BERDEGUNEAK KONTSERBATZEKO ETA
MANTENTZEKO ZERBITZUA”REN
KONTRATAZIOA EGITEKO PRESKRIPZIO
TEKNIKOEN AGIRIA**

**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA
LA CONTRATACION DEL “SERVICIO DE
CONSERVACION Y MANTENIMIENTO DE
JARDINES Y ZONAS VERDES DE LAS PISCINAS
MUNICIPALES DE FANDERIA Y BERAUN”**

1.- KONTRATUAREN HELBURUA ETA
EREMUA

Baldintza-agiri honen xedea da Fanderia eta Beraungo udal igerilekuetako lorategi, berdegune, landaresi eta zuhaixken mantenimendu eta kontserbazio lanen kontratazioa arautzea. Hori guztia Preskripzio Teknikoen Baldintza-agiri honen eranskinak jasotzen dituen planoetan dago adierazita.

Lan horien barruan daude berdegune, lorategi eta zuhaitzen kontserbazio egokirako egin beharreko zeregin administratiboak, beharrezko lanak eta azpiegitura prestatzea.

Zerbitzua emateak giza baliabideak, baliabide materialak (ibilgailuak, tresnak, elementu mugikorrak eta abar) eta lokalak, biltegiak eta gutxieneko ordezkio piezak edukitzea eskatzen du. Era berean, zerbitzua egoki emateko behar dituzten bitarteko guztiak (jantziak eta lan segurtasun alorrekoak) eman behar zaizkie langileei.

Zerbitzuen prestazio maila ona izan beharko du, hain zuzen ere berdegune, lorategi eta zuhaitzen egungo egoera estetikoki nahiz fisiologikoki hobetu egin beharko da, Hiri Mantenimendua Sailak emandako irizpideen arabera.

1.- OBJETO Y ÁMBITO DEL CONTRATO

El objeto del presente Pliego es fijar las bases que han de regular la contratación de los trabajos de mantenimiento y conservación jardines, zonas verdes, setos y arbustos de las piscinas municipales de Fanderia y Beraun. Anexo de Planos de este Pliego de Prescripciones Técnicas.

Incluye el conjunto de las tareas administrativas, operaciones necesarias e infraestructura precisa para proceder a una conservación suficiente de todos los elementos de las zonas verdes, jardines y arbolado.

Su prestación exige unos medios humanos, materiales (vehículos, herramientas, elementos móviles, etc.) y unas disponibilidades de locales, almacenes y repuestos mínimos. Igualmente precisa de la dotación al personal propio de cuantos medios (de vestuario y seguridad en cuanto a riesgos laborales) se necesiten para el mejor desarrollo del servicio.

El nivel de prestación de los servicios deberá ser tal que el estado actual de zonas verdes, jardines y arbolado se vea mejorado tanto estética como fisiológicamente de acuerdo con el criterio del Departamento de Mantenimiento Urbano.



2.-JARDUTEKO EREMUAK:

Gauzatu beharreko lan guztiak Fanderia eta Beraungo udal igerilekuetan burutuko dira. Jarduketa Udalarenak diren eremuetan baino ez dira egingo, kontrakorik adierazten ez bada. Mantendu beharreko eremuak 6.705,93 m² azalera du.

Belardi eremuak dira eta ondorengo sektorean kokatuta daude:

VI. SEKTOREA: Fanderiako eta Beraungo udal igerilekuak.

2.-ZONAS DE ACTUACION:

La totalidad de las labores a ejecutar se desarrollarán en las piscinas municipales de Fanderia y Beraun. La actuación se limitará a las áreas de titularidad municipal, salvo indicaciones en contrario. La totalidad del área a mantener ocupa una superficie de 6.705,93 m².

Las áreas son de tipo césped y están ubicados en el siguiente sector:

SECTOR VI: Piscinas municipales de Fanderia y Beraun.

SEKTOREA SECTOR	AUZO BARRIO	A	B	C	D	E	GUZTIRA (m ²) TOTAL (m ²)
VI	Beraungo igerilekuak	0m ²	0m ²	0m ²	0m ²	6.705,93m ²	6.705,93m ²
	Fandeiako igerilekuak						

3.- KONTRATUAREN INDARRALDI EPEA

Kontratuaren iraupena, lote guztientzat, URTE BATEkoa izango da, eta beste bi urtez luzatzeko aukera izango da, guztira hiru urte arte. Kontratuaren formalizazioa gauzatzean hasiko da.

3.- PLAZO DE VIGENCIA DEL CONTRATO

La duración del contrato, para todos los lotes, se fija en UNA ANUALIDAD, con posibilidad de prórrogas anuales por otras dos, hasta un total de tres anualidades. La ejecución del contrato comenzará con la formalización del contrato.

4.- ENPRESA ADJUDIKAZIO- HARTZAILEAREN BETE BEHARRAK

Aurreko artikuluetan eta indarrean dagoen Legediaren artikulua orokorretan aurreikusitakoez gain, lizitatzailleek ondorengo GUTXIENeko BALDINTZAK bete beharko dituzte:

1.- ORDEZKARI bat izatea, gehienez

4.- OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

Además de los previstos en los artículos anteriores y los generales de la Legislación vigente, los licitadores deberán comprometerse a cumplir los siguientes REQUISITOS MINIMOS:

1.- Disponer, en un plazo no superior a veinte



adjudikazioaren jakinarazpena jaso ondorengo hogeit (20) laneguneko epea pasa baino lehen. Ordezkar horrek ezagutza egokia eta eskarmentu frogagarria izango du berdegune, parke, lorategi eta zuhaitzen mantenimendu, kontserbazio eta hobekuntzaren alorrean, kontrataren helburu den lanen neurri berean, eta disponibilitate iraunkorra izango du, baita zerbitzua ematen ari den bitartean sor litekeen edozein gorabehera konpontzeko eskumena ere.

2.- Kontratatistak arriskuei aurrea hartzeko plana aurkeztu beharko du, burutu beharreko zereginen arabera, eta norbera babesteko erabiliko diren ekipamenduak zerrendatu beharko ditu.

5.-EGIN BEHARREKO LANEN DEFINIZIOA

Jarraian kontserbazio orokorraren barruan egin beharreko lanen berri zehatza ematen da. Ulertuko da eskainitako prezioaren barruan daudela ongi egindako lana izateko egin behar diren lan eta operazio guztiak, jarraian emango den zerrendan jasota ez egon arren.

Lanak baldintza partikular hauei lotuta gauzatuko dira, berdeguneak botanika eta ornamentazioaren aldetik egoera egokian mantentzeko. Adjudikazio-hartzaileek eman beharreko zerbitzuak bere barne hartzen du kontratatutako berdegune guztietan ondorengo lanak burutzea:

5.1. VI. SEKTOREAREN EZAUGARRIAK: IGERILEKUAK.

5.1.1. Fanderiako Udal Igerilekuan

(20) días naturales a partir de la notificación de la adjudicación, de un DELEGADO, con los conocimientos adecuados y experiencia demostrable en el Servicio de mantenimiento, conservación y mejora de zonas verdes, parques, jardines y arbolado similares al objeto de la contrata, con disponibilidad permanente y con los debidos poderes para resolver cuantos problemas pudieran surgir en el desempeño del Servicio.

2.- El contratista, deberá presentar un plan de prevención de riesgos de acuerdo a las labores a desempeñar, así como enumerar los e.p.i.s a utilizar.

5.-DEFINICION DE LOS TRABAJOS A REALIZAR:

Se relacionan a continuación las labores a realizar dentro de los trabajos de conservación general, debiéndose entender incluidos en el precio ofertado todos los trabajos y operaciones que en orden lógico y práctica del buen oficio sean necesarios ejecutar o disponer para llevar a cabo dichas labores aunque no estén expresamente señalados en la relación siguiente.

El conjunto de labores se realizará ajustándose a estas condiciones particulares, para conservar las zonas verdes en perfecto estado botánico y ornamental. El servicio que se ha de prestar por parte de los adjudicatarios alcanza a la realización de los siguientes grupos de labores en la totalidad de las zonas verdes contratadas:

5.1. CARACTERÍSTICAS DEL SECTOR VI: PISCINAS.

5.1.1. Descripción del mantenimiento en la



mantentze-lanen deskripzioa:

Lorezaintza arloko konponketa eta mantentze lanak 7,30etik 9,30era egingo dira.

Soropila

Moztea

Belarra moztuko da maiztasun honen arabera:

Zenbatetan moztuko den 1. guneko belarra (igerilekuko solariuma):

Udaberria: hilean 4 aldiz

Uda: hilean 4 aldiz

Udazkena: hilean bitan

Negua: hilean behin

Zenbatetan moztuko den 2. guneko belarra (kanpoko gunekak):

Udaberria: hilean behin

Uda: hilean behin

Udazkena: hilean behin

Negua: behin

Moztu ondoren, zerbitzuaren enpresa adjudikazio-hartzaileak geratzen diren belar hondarrak kendu eta zabortegira eramango ditu. Adjudikazio prezioaren barruan sartua daude garraioa eta isurtzeko kanona.

Belarra ongarritzea

Soropila behar bezala garatzeko beharrezko elikadura elementuak berritzeko, soropila duten lursailak ongarritu egingo dira ongarri kimiko konplexuak erabiliz. Lan hori urtaro guztietan egingo da

Piscina Municipal de Fanderia:

Los trabajos de arreglo y mantenimiento de la jardinería se realizarán entre las 7,30 y las 9,30 horas de la mañana.

Césped

Siega

El césped se segará de acuerdo a las frecuencias marcadas a continuación:

Número de cortes en la zona 1 (solarium de la piscina):

Primavera: 4 veces al mes

Verano: 4 veces al mes

Otoño: 2 veces al mes

Invierno: 1 vez al mes

Número de cortes en la zona 2 (zonas exteriores):

Primavera: 1 vez al mes

Verano: 1 vez al mes

Otoño: 1 vez al mes

Invierno: 1 vez

Posterior a la siega se recogerán los restos de hierba que pudieran quedar. Estos serán trasladados a vertedero por la empresa adjudicataria del servicio, estando incluido en el precio de adjudicación el transporte y canon de vertido.

Abonado del césped

Para reponer los elementos nutricionales necesarios para un buen desarrollo del césped, se abonarán los terrenos encespados utilizando para ello abonos químicos complejos. Esta labor se llevará a cabo estacionalmente.



Soropilaren tratamendu fito-sanitarioak

Soropilak gaisotasunik badu, ahalik eta lasterren ezarriko da tratamendua, eta horretarako produktu espezifikoena erabiliko da.

Goroldiaren aurkako tratamenduak

Soropila behar bezala garatzea eragozten duten algak edo goroldioa agertzea ekiditeko, urtean bitan prebentzio tratamendua egingo da.

Belarrak selektiboki kentzea

Soropilaren itxura itsusitzen duten belar hostozabal txarrak ugaritzen direla-eta, belarrak selektiboki kenduko dira herbizida espezifikoak erabilita, horiek belarrak txarrak kentzeko aukera ematen baitute soropila hondatu gabe. Lan hori urtean bitan egingo da.

Berrereintza

Lursailean soropilik ez duen gunerik ikusiz gero, gunehorietan belarra erein egingo da berriro ere, soropilak dena estal dezan. Lan hori derrigor gauzatu behar da belarrak selektiboki kentzeko lanen bat egin denean, belar txarrak kentzean berriro behar diren soilgune batzuk egoten direlako. Lan hau udazkenean edo udaberrian egingo da.

Zelaiak profilatzea

Loratzean ordena bilatuta, zelaien ertzak profilatu egingo dira, soropilak landatu gabeko lursailak har dezan ekiditeko.

Zuhaitzak

Inausketa

Zuhaitzak urtean behin inausiko dira lan hori egiteko egokiena den garaian, normalean neguan. Loratze-zuhaitzak garai egokietan eta adar egokien gainean

Tratamientos fitosanitarios del césped

En el caso de que el césped padezca alguna enfermedad, se tratará a la mayor brevedad utilizando para ello el producto más específico para su corrección.

Tratamientos antimusgo

Para evitar la aparición de algas o musgos que impiden el correcto desarrollo del césped, se realizará tratamiento preventivo dos veces al año.

Desherbado selectivo

Debido a la proliferación de malas hierbas de hoja ancha que afean el aspecto del césped, se realizarán desherbados selectivos a base de herbicidas específicos que permiten eliminar las mencionadas plantas sin dañar el césped propiamente dicho. Esta labor se realizará dos veces al año.

Resiembra

En el caso de observar zonas de terreno desprovistas de césped se procederá a resembrar dichas zonas con el fin de regenerar la cubierta del césped. Esta es una labor de obligada ejecución después de aplicar algún desherbado selectivo, ya que al desaparecer las malas hierbas encontramos gran número de calvas que es preciso corregir. Esta labor se realizará en otoño o en primavera.

Perfilado de Praderas

Buscando un orden en el jardín se perfilarán los bordes de las praderas evitando la invasión de terrenos inertes por parte del césped estacionalmente.

Árboles

Poda

Los árboles se podarán una vez al año en la época adecuada para realizar dicha labor, que suele ser durante el invierno. Los árboles de floración,



inausi beharko dira, loratze hori bermatzeko.

Ongarritzea

Urtean behin ongarriruko dira, eta ongari organikoa erabiliko da.

Txorkoak profilatzea

Txorkoak profilatu eta zuzendu egingo dira, nabarmen antzemateko belar gunea eta zuhaitzaren lur-eremu garbia, urtaro guztietan.

Tratamendu fitosanitarioak

Zuhaitzetan arazo fitosanitarioren bat antzemango balitz, tratamendua aplikatuko zaie zabaldu dadin ekiditeko. Gero, zerbait konplexua den kasuetan izan ezik, arazoa konpontzeko egin beharreko tratamendu eta esku-hartzeak zerbitzuaren enpresa adjudikazio-hartzailearen kontura izango dira.

Zuhaixkak

Inaustea

Zuhaixken itxura ahalik eta ordenatuena izan dadin, eta loraldien arabera zuhaixketan banaka egin beharreko inusketa gorabehera, zuhaixkak urtaro guztietan inausiko dira.

Txorkoak profilatzea

Heskai-zuhaixkak eta txorkoak dituzten zuhaixkak urtaro guztietan moztu eta profilatuko dira.

Tratamendu fitosanitarioak

Zuhaixkak oro har urtean bitan ongarriruko dira. Gaisotasunak ekiditeko, heskai-zuhaixka batez ere eta zuhaixka solteak neurri txikiago batean, urtean bitan emango zaie gaisotasun arruntenen aurkako

deberán ser podados en épocas apropiadas y sobre las ramas apropiadas con el fin de garantizar dicha floración.

Abonado

Se abonarán una vez al año, utilizando para ello abono orgánico.

Perfilado de Alcorques

Los alcorques serán perfilados y corregidos, de forma que se aprecie nítidamente la zona de hierba y la zona de tierra limpia del árbol, estacionalmente.

Tratamientos Fitosanitarios

En el caso de que se observara algún problema fitosanitario en los árboles éstos serán tratados inmediatamente para evitar la proliferación de la enfermedad o plaga. Posteriormente, salvo en el caso de algo muy complejo, los tratamientos correrán a cargo de la empresa adjudicataria del servicio y las intervenciones serán las necesarias para atajar el problema.

Arbustos

Poda

Con el fin de que el aspecto de los arbustos sera lo más ordenado posible, e independientemente de lo que corresponda a la poda individual de arbustos dependiendo de las floraciones, los arbustos serán podados estacionalmente.

Perfilado de Alcorques

Los bordes de los setos, así como los de los arbustos que tengan alcorques, se recortarán y perfilarán estacionalmente.

Tratamientos Fitosanitarios

El abonado de los arbustos en general se realizará dos veces al año. A nivel de enfermedades, los setos fundamentalmente, y en menor medida los arbustos sueltos, serán tratados dos veces al año



prebentzio tratamendua. Horretaz gain, bestelako gaisotasun edo izurriterik izanez gero, berehala etengo da produktu egokienak erabiliz eta esku-hartzea behar adina aldiz errepikatuko da.

Zuhaixkak jorratzea

Beste espezie batzuekin lehian ibiltzea eragozteko, heskai-zuhaixka eta zuhaixketan espezie haiek kenduko dira, eta une hori baliatuko da lurra oxigenatzeko, aitzurtuz eta azalean mugituz. Lan hori urtaro guztietan egingo da.

Ureztatzea

Ureztatzeko instalazio automatikoa dagoenez, zerbitzuaren enpresa adjudikazio-hartzailea ez da igerilekuetara joango ureztatze lanak egitera, baina ureztatzea kontrolatu eta gainbegiratzeaz arduratuko da. Hartara, beharren arabera jarraitu beharreko argibideak programatu eta instalazioko mantentze lanen arduradunari gomendatuko dizkio.

6.1.2. Beraungo Igerilekuan mantentze-lanen deskripzioa:

Udako denboraldia (ekainaren 1etik irailaren 15 arte)

Udako denboraldian lorezaintza arloko konponketa eta mantentze lanak 7,30etik 9,30era egingo dira.

Soropila

Moztea

Belarra moztuko da maiztasun honen arabera:

Ekaina: 2tan

Uztaila: astean behin

preventivamente contra las enfermedades más corrientes. Al margen de esto, si apareciese cualquier plaga o enfermedad, ésta será atajada inmediatamente utilizando para ello los productos más adecuados y repitiéndose la intervención cuantas veces sea precisa.

Escarda de Arbustos

Buscando evitar la competencia de otras especies, en setos y arbustos estas se eliminarán aprovechando el momento para airear la tierra cavando y removiéndola en superficie. Esta labor se llevará a cabo estacionalmente.

Riego

Al existir una instalación automática de riego, la empresa adjudicataria del servicio no se desplazará a las piscinas a regar, aunque será encargada de controlar y supervisar el riego, programando o recomendando al encargado de mantenimiento de la instalación las pautas a seguir, según las necesidades.

5.1.2. Descripción del mantenimiento en la Piscina de Beraun:

Temporada de Verano (del 1 de junio al 15 de septiembre)

Durante el período de verano, los trabajos de arreglo y mantenimiento de la jardinería se realizarán entre las 7,30 y las 9,30 horas de la mañana.

Césped

Siega

El césped se segará de acuerdo a las frecuencias marcadas a continuación:

Junio: 2 veces

Julio: 1 vez a la semana



Abuztua: astean behin

Irailean: behin

Moztu ondoren, zerbitzuaren enpresa adjudikazio-hartzaileak geratzen diren belar hondarrak kendu eta zabortegira eramango ditu. Adjudikazio prezioaren barruan sartua daude garraioa eta isurtzeko kanona

Belarra ongarritzea

Soropila behar bezala garatzeko beharrezko elikadura elementuak berritzeko, soropila duten lursailak ongarritu egingo dira ongarri kimiko konplexuak erabiliz. Lan hau lau aldiz egingo da, betiere igerilekua erabiltzeak horretarako aukera ematen badu. Horrela izan ezean, tratamendua fumigazio bidez aplikatuko da.

Soropilaren tratamendu fito-sanitarioak

Soropilak gaisotasunik badu, ahalik eta lasterren ezarriko da tratamendua, eta horretarako produktu espezifikoena erabiliko da.

Zuhaitzak eta zuhaixkak

Tratamendu fitosanitarioak

Gaisotasun edo izurriterik izanez gero, berehala etengo da produktu egokienak erabiliz eta esku-hartzea behar adina aldiz errepikatuko da.

Jorratze-lanak

Zuhaixken itxura ahalik eta ordenatuena izan dadin, eta beste espezie batzuekin lehian ibiltzea eragozteko, belar txarrak lau aldiz kenduko dira parterre eta plantazioetan.

Ureztatzea

Ureztatzeko instalazio automatikoa dagoenez, adjudikazio-hartzailea ez da igerilekuetara joango

Agosto: 1 vez a la semana

Septiembre: 1 vez

Posterior a la siega se recogerán los restos de hierba que pudieran quedar. Estos serán trasladados a vertedero por la empresa adjudicataria del servicio, estando incluido en el precio de adjudicación el transporte y canon de vertido.

Abonado del césped

Para reponer los elementos nutricionales necesarios para un buen desarrollo del césped, se abonarán los terrenos de la piscina utilizando para ello abonos químicos complejos. Esta labor se llevará a cabo cuatro veces si el uso de la piscina lo permite. En caso contrario se realizaría el tratamiento por fumigación.

Tratamientos fitosanitarios

En el caso de que el césped padezca alguna enfermedad, se tratará a la mayor brevedad utilizando para ello el producto más específico para su corrección.

Árboles y Arbustos

Tratamientos Fitosanitarios

A nivel de enfermedades si apareciese cualquier plaga o enfermedad esta será atajada inmediatamente utilizando para ello los productos más adecuados y repitiéndose la intervención cuantas veces sea precisa.

Escardas

Con el fin de que el aspecto de los arbustos sea lo más ordenado posible se eliminarán las malas hierbas cuatro veces en los parterres y plantaciones, buscando evitar la competencia de otras especies.

Riego

Al existir una instalación automática de riego, la empresa adjudicataria del servicio no se desplazará



ureztatze lanak egitera, baina ureztatzea gainbegiratzear arduratuko da. Hartara, beharren arabera jarraitu beharreko argibideak instalazioko mantentze lanen arduradunari eta udal teknikariari gomendatuko dizkio.

Neguko denboraldia (urritik maiatzera)

Soropila

Moztea

Belarra moztuko da maiztasun honen arabera:

Udazkena: hilean behin (urria, azaroa, abendua).

Negua: bitan (urtarrila, otsaila, martxoa).

Udaberria: hilean bitan (apirila eta maiatza).

Moztutako belarra lurzoruan utziko da, txiki-txiki eginda, materia organikoa lurrera sar dadin.

Belarra ongarritzea

Bitan ongarrituko da: behin azaroan potasan aberatsa den ongarrri bat erabiliko da hilabete hotzak pasatzen laguntzeko, eta beste behin martxoan nitrogenoan aberatsa den ongarriarekin, udaberrira sendo iristeko.

Zuhaixkak

Ongarritzea

Zuhaixkak bitan ongarrituko dira, behin urrian eta beste behin neguaren amaieran. Ongarriak materia organikoz egindakoak izango dira.

Jorratze lanak

Beste espezie batzuekin lehian ibiltzea eragozteko belar txarrak bitan kenduko dira.

Era berean, **udazkenean** eta udako denboraldian

a las piscinas a regar, aunque se encargará de supervisar el riego, recomendando al encargado de las instalaciones y al técnico municipal las pautas a seguir, según las necesidades.

Temporada de Invierno (meses de octubre a mayo)

Césped

Siega

El césped se segará de acuerdo a las frecuencias marcadas a continuación:

Otoño: 1 vez al mes (meses de Octubre, Noviembre y Diciembre).

Invierno: 2 veces (entre los meses de Enero, Febrero y Marzo).

Primavera: 2 veces al mes (meses de Abril y Mayo).

La hierba segada se dejará sobre el terreno finamente picada para favorecer la incorporación de materia orgánica al suelo.

Abonado del césped

Se abonará dos veces; una en el mes de noviembre con un abono rico en potasa, para ayudar a pasar los meses fríos, y otra a principios de marzo con uno rico en nitrógeno para llegar a la primavera con fuerza.

Arbustos

Abonado

Se abonarán los arbustos dos veces, una en octubre y otra al final de invierno. Los abonos serán a base de materia orgánica.

Escardas

Buscando evitar la competencia de otras especies se eliminarán las malas hierbas dos veces.

Asimismo, **durante el otoño** y una vez finalizada la



amaituta, beharrezkoa da **lan osagarri** hauek egitea, udan lorategi guneak izan dituen erabilera extensiboaren ondorioak arindu eta soropila udaberrira ahalik eta baldintza egokienetan iristeko:

Gune lauetako soropila (5.215 m²)

a) Belarra moztu eta jaso, paspalum eta beste landare kolonizatzaile batzuen haziak lurrera erori eta ugal daitezen ekiditeko.

b) Zelaian tratamendu lokalizatua egin herbizida selektiboarekin, hosto zabaleko belarrak eliminatzeko (hirusta, zain-belarra,...), soropilarekin lehian ibiltzen direlako.

c) Sakonuneak dauden tokietan lurra bota eta ondoren belarra erein.

d) Zeregin horiek egin ondoren, beharrezkoa da berrereintza lanak egitea, hazi egokiak erabiliz. Horretarako, area pasa eta tapatu egingo da.

e) Ongarritu, eragin mantsoko ongarria erabilita (behin).

f) Soropil honetarako deskompaktatua egitea oso ona da, dituen ezaugarri bereziak direla-eta. Aurreko urteetan bezala, gure ustez ez da lehentasunezko lana, baina izango litzateke egokia egitea. Lurzoruaren konpaktazioa dela-eta eta soropila berreskuratu eta dagoena garatzeko, proposatzen dugu zulatu trinkoa egitea. Esan beharra dago dagoen soropila indartzea lortzen bada paspaluma bigarren maila batera pasatzen dela. Zulatuta lurzorua oxigenatzea lortzen da, eta hori ura eta elikagaiak sartzea bezain garrantzitsua da. Goiko eta beheko zelaiak tratatuko litzateke, handienak direlako.

Ezpona

Zona hau ez litzateke tratatuko. Hirusta lorategiko

temporada de verano, es necesario realizar los siguientes **trabajos adicionales** para minimizar los efectos del uso extensivo durante el verano que ha tenido la zona ajardinada, y conseguir llegar a la primavera con el césped en óptimas condiciones:

Césped Zonas llanas (5.215 m²)

a) Realizar una siega con recogida, para evitar que las semillas del paspalum y otras plantas colonizadoras caigan en la tierra y favorezcan la proliferación de éste.

b) Hacer un tratamiento localizado en la pradera con herbicida selectivo, eliminando la hierba de hoja ancha (trébol, llantén,...) que compiten con el césped.

c) Aportar tierra en las zonas hundidas y proceder luego a su siembra.

d) Realizados estos trabajos, es necesario realizar una resiembra localizada, con semillas adecuadas. Para ello será necesario escarificar y tapar.

e) Abonar con un abono de liberación lenta (una vez).

f) Realizar un descompactado es muy bueno para este césped, por sus especiales características. Como en años anteriores, no lo consideramos una labor prioritaria, pero sí una labor que sería idónea. Debido a la compactación del terreno y con el objeto de recuperar el césped y favorecer el desarrollo del existente, proponemos realizar un pinchado macizo. Hay que decir que si se consigue potenciar el césped existente, el paspalum pasa a segundo plano. Con el pinchado lo que se hace es favorecer la oxigenación del terreno, que es tan importante como la entrada de agua y nutrientes. Se tratarían las praderas inferior y superior, ya que son las más amplias.

Zona Talud

Esta zona no se trataría. El trébol existente se



elementu gisa utziko da.

Zuhaixkak eta zuhaitzak inaustea

Udazkenean igerilekuetako heskai-zuhaixkak inausi hazkundera eusteko, eta zuhaitzetako beheko adarrak moztu forma har dezaten.

mantiene como elemento del jardín.

Poda de Arbustos y Arbolado

Podar los setos de las piscinas en otoño para que su crecimiento sea contenido, así como realizar un refaldado de los árboles para que vayan tomando forma.

6. LARRIALDI EGOERETARAKO JARDUERAK

Egoera bereziren bat suertatuz gero, edo edozein hondamendi egoera, hala nola, uholdeak, elurte handiak, baso- suteak, lur -jausiak edota larrialdi egoeraren bat sortu dezakeen bestelako gertakari naturalen bat gertatuz gero, esleipendunak Errenteriako Udalaren esku jarriko ditu kontratu honi atxiki zaizkion giza baliabide eta baliabide materialak, babes zibileko zerbitzuen laguntzarekin, ahalik eta denbora laburrenean egoera horien ondorioak arintzeko asmoz.

7. LOREZAINZAN ERABILITAKO PRODUKTUEN SOBERAKINEN BILTEGIA

Baldintza-orri honen bitartez kontratatutako lorezaintza-zereginak eginez lortutako azpiproduktu oro San Markoseko mankomunitateko zabortege kontrolatuan botako dute esleipendunek edo bestela landare-materiala bildu eta berariaz tratatzeko bilketa guneren batean, adjudikazio-hartzailearekin adosten denaren arabera. Hain zuzen ere, honako azpiproduktu hauek eramango dira leku horietara:

- Zelai eta belardietan moztutako belarra
- Landaresi-ebakinak

6. ACTUACIONES EN CASO DE EMERGENCIA:

En caso de producirse situaciones excepcionales o catástrofes de cualquier tipo provocadas por inundaciones, fuertes nevadas, grandes incendios forestales, corrimientos de tierras u otros fenómenos naturales que provoquen situaciones de emergencia, el adjudicatario pondrá a disposición del Ayuntamiento de Errenteria la totalidad de medios humanos y materiales adscritos a la contrata para que, en colaboración con los Servicios de Protección Civil, se intente paliar en el menor tiempo posible las consecuencias de las mencionadas situaciones.

7. DEPOSITO DE PRODUCTOS SOBRANTES DE JARDINERIA:

Todo tipo de subproducto obtenido durante la realización de las diversas labores de jardinería contratadas mediante este Pliego será depositado por los adjudicatarios en el vertedero controlado o en una posible ubicación de acopios de material vegetal para su tratamiento específico según se acuerde con el adjudicatario. Allí serán llevados los restos de:

- Hierba cortada de céspedes y praderas
- Recortes de setos



- Jorraketako eta profilaketako hondakinak, jardun-eremuetan bildutako hondakinak, etab.

Zabortegean, hondakinak bota aurretik, eramandako materiala pisatu eta dagozkion datuak biltzen dituen fitxa jasoko da. Esleipendunak kontu handiz gordeko du fitxa hori Udalaren Zerbitzu Teknikoetan entregatzeko.

Zuhaitz eta zuhaixken inausketa egongo balitz, hondakinak birrindu egingo lirakeke eta ondoren hiri mantenutik zehaztutako gunen tratamenduan edo berdegunean botako lirakeke.

Etorkizunean lorezaintzako edo basogintzako lanetako hondakinak lehengai gisa erabiliz konposta egitea erabakitzen bada, adierazitako material hori hartarako erabiliko da.

Landare-hondakinak erretzea debekatuta dago, ez-ohiko egoeretan izan ezik. Nolanahi ere, enpresak hartarako behar diren baimenak eskuratu beharko ditu.

nausketako zura biltegiatzean kontuan hartuko da ez dietela eragozpenik edo arriskurik sortu behar pertsonen eta ondasunen, betiere pertsonen edo ondasunen eragozpenik eta arriskurik ez sortzeko, eta inausketa egiten den egunean bertan kenduko da betiere.

Lan-eremuek bideak edo drainatze-sistemak eraginpean hartzen badituzte, behar diren neurriak hartuko dira hustubideak eta arekak babestu eta garbitzeko, inausketaren, belar-mozketaren edo bestelako lanen ondorioz buxa ez daitezen.

- Escardas, perfilados, residuos recogidos en las áreas de actuación,...

En el vertedero, con carácter previo a su depósito, se pesará cada uno de los aportes, siendo a cambio entregada una ficha conteniendo los datos oportunos, la cual deberá ser guardada con todo celo por el adjudicatario hasta su entrega a los Servicios Técnicos Municipales.

En el caso de la poda de árboles y arbustos, se procederá a la trituración de dichos restos y su posterior aportación a las zonas tratadas o zonas verdes que se especifiquen desde mantenimiento urbano.

En el caso de que en un futuro se determine la obtención de compost utilizando como materia prima los restos de trabajos de jardinería o forestales, el destino del material referido será utilizado para tal fin.

La quema de restos de vegetales estará prohibida salvo en circunstancias excepcionales, y en cualquier caso la empresa deberá proveerse de los permisos necesarios.

El almacenamiento de la madera proveniente de la poda se hará de tal modo que no provoque molestias ni peligro para las personas o bienes, y siempre será retirada dentro del mismo día de ejecución de la poda.

En el caso de zonas de trabajo que afecten a viales o sistemas de drenaje se tomarán las medidas necesarias para la protección y limpieza de sumideros y cunetas que puedan quedar obstruidos tras la poda, siega u otros trabajos.

8. LANEN JARRAIPENA:

Hilean behin gutxienez, udal-arduradunek eta

8. SEGUIMIENTO DE LOS TRABAJOS:

Al menos una vez por mes, se efectuará una



enpresa esleipendun bakoitzaren arduradunak kontratuaren eremu guztia ikuskatuko dute, kontratuaren xede diren lanak egiaz egin direla egiaztatzeko. Zuhaitzak inausteko lanetan, bilerak astean behin egingo dira.

Era berean, esleipendunak egindako lanen EGUNEROKO PARTEAK aurkeztuko ditu, EUSKARRI INFORMATIKOAN, Udalaren Mantentze Lanetako Zerbitzu Teknikoetan. Parte horiek astean behin entregatuko dira, auzoen arabera banatuak eta baldintza-orri honetan bildutako zereginiei dagokienez. Lanak non egin diren eta zerbitzua nork eman duen adieraziko da, baita izandako gorabeherak eta hobetzeko proposamenak ere. Zerbitzu Teknikoek, zereginak egin izana onartu ondoren, hilabeteari dagokion hileko ziurtagiria lortuko dute.

Egin beharreko lana kontrolatu, kuantifikatu eta balioesteko sistema Hiri Mantenimendurako Zerbitzu Teknikoek onartu beharko dute, baita egindako lana ziurtatzea ere.

Burutzen diren lanak koordinatu eta hobetu asmoz, esleipendun enpresak udalaren esku jarri beharko ditu arduradun teknikoaren, zein taldearen enkargatuaren telefono zenbakiak.

9. MATERIALA ETA TRESNAK:

Zerbitzua emateko behar diren material, makina eta tresna guztiak esleipendunaren kontura eta kargura erosiko dira, baita kontratua indarrean dagoen bitartean egoki funtzionatzeko horiek guztiak kontserbatu eta mantentzeko gastuak ere. Makina guztiak kontserbazio- eta garbitasun-egoera egokian egongo dira une oro. Esleipenduna tresnak, langile-instalazioak eta ibilgailuak gordailutzeroa behartuta dago.

inspección de todo el ámbito del contrato por los responsables municipales junto con el encargado de cada empresa adjudicataria, para comprobar la efectiva prestación de los trabajos objeto del contrato. En los trabajos de poda de arbolado se establecerá una periodicidad semanal para las reuniones.

Igualmente, el adjudicatario presentará a los Servicios Técnicos de Mantenimiento Urbano los PARTES SEMANALES de los trabajos ejecutados EN FORMATO INFORMÁTICO, así como las previsiones semanales de las mismas. Este método de control se especificará con mayor concreción a las empresas adjudicadas. Los Servicios Técnicos, una vez sancionada la realización de las labores, obtendrán la certificación mensual correspondiente a ese período.

El sistema de control, cuantificación y valoración del trabajo a realizar, requerirá la aprobación de los Servicios Técnicos de Mantenimiento Urbano, así como la certificación del trabajo realizado.

Con el fin de mejorar y coordinar los trabajos a desarrollar, el adjudicatario deberá poner a disposición del ayuntamiento el n.º de teléfono del técnico responsable, así como del encargado de grupo.

9. MATERIAL Y HERRAMIENTAS:

La adquisición de todo tipo de material, maquinaria y herramienta necesarios para la prestación del servicio será de cuenta y cargo del adjudicatario, así como los gastos de conservación y mantenimiento para un perfecto funcionamiento durante el estado de vigencia del contrato. Toda la maquinaria deberá encontrarse en perfecto estado de conservación y de limpieza en todo momento. El adjudicatario se obliga al depósito de la herramienta,



instalaciones de personal y vehículos.

Ekipamenduari dagokionez, esleipenduak birrintzeko makina eta material organiko bat eduki behar du, material bigugarria edo mulching in-situ gauzatzeko.

Esleipendunak debekatuta du parke eta lorategietan trakzio mekanikozko ibilgailuak sartzea, kontserbazio-zereginetarako guztiz beharrezkoa ez bada, hala nola landareak edo ongarria hornitzeko, lurra edo hartxintxarrak botatzeko, etab. Zeregin horietarako ibilgailu arinak erabiliko dira, kalterik ez eragiteko, eta erabili aurretik Udalaren Zerbitzu Teknikoen baimena lortu beharko da.

Respecto a la maquinaria, el licitador ha de disponer de una trituradora portátil de materia orgánica para la realización de material de acolchado o mulching in-situ.

Queda prohibido al adjudicatario introducir vehículos de tracción mecánica en los parques y jardines, salvo en casos absolutamente necesarios para las labores propias de conservación, tales como: suministro de plantas o abono, retirada de productos, vertidos de tierra o de gravilla, etc.... que deberán efectuarse con vehículos ligeros que no produzcan daños y siempre con la previa autorización de los Servicios Técnicos Municipales.

10.BEHAR ADINA LANGILE EDUKITZEA:

Kontratistak baldintza-orriko eskakizunak egokiro betetzeko behar diren langileak izango ditu, eta haien ordainsari, pizgarri eta karga sozialak ordainduko ditu indarrean dagoen legeria eta eraginpean hartzen duten hitzarmenak betez. Udalak, berriz, ez du inolako erantzukizunik izango kontratistaren eta haren langileen arteko harremanetan.

Kontratistak plantilla egiaztatzeko eta lan bakoitzaren arduradunak nortzuk diren jakiteko behar den informazio guztia eman beharko dio Udalari, Udalak eskatzen dion guztietan.

Kontratista **behartuta dago bajak, baimenak edo oporrak direla medio laneratzen ez diren langileak ordeztara eta langileei dagokienez Udalari edozein aldaketaren berri berehala ematera.**

Kontratista oinarritzko baldintza hauetan bildutako zehaztapenak kasu guztietan betetzera behartuta dagoenez gero, bere proposamenean aurreikusitako langile eta baliabideekin zerbitzua

10.DISPONIBILIDAD DE PERSONAL:

El contratista dispondrá del personal necesario para satisfacer adecuadamente las exigencias del Pliego y abonará sus retribuciones, incentivos y cargas sociales cumpliendo con la legislación vigente y los convenios que le afecten, quedando el Ayuntamiento totalmente exento de responsabilidad sobre las relaciones entre el contratista y su personal.

El contratista deberá facilitar, siempre que le sea solicitado por el Ayuntamiento, toda aquella información que permita comprobar la plantilla e identificar a los responsables de cada trabajo.

El contratista **estará obligado a sustituir las ausencias, ya sean por bajas, permisos o vacaciones, e informar de inmediato al Ayuntamiento de cualquier variación en las mismas.**

Dado que el contratista viene obligado a satisfacer, en todo caso, las especificaciones reflejadas en estas condiciones básicas, si con el



kontratuan eskatzen den kalitateaz ematen ez badu, langile eta bitarteko kopurua gehitu egin beharko du, eta horrek ez du ekarriko bere eskaintzan adierazitako prezioak aldatzea.

Plantillaren barnean, Teknikari edo Ordezkar bat izango da, kontratista Udalaren aurrean ordezk dezan. Langile horrek Udalak egindako eskakizunak beteko ditu, aitzakiarik gabe, eta kontratatutako prestazioei buruz hartzen diren erabakiak onartzeko behar den ahalordea edukiko du; izan ere, prestazio horiek ez dute kalterik izan behar adierazitako langileak erabakitzeko ahalmena ez izateagatik, ahalmen hori legezkoa edo formala izanik ere.

Bide publikoan lanak egiten dituzten langileek behar den dokumentazioa edukitzearen ardura izango du kontratistak, baita langile horiek jarduera horretarako indarrean dagoen araudian aurreikusitako babes pertsonaleko neurriak eduki eta erabiltzearen ardura ere

Horregatik, eta arestian azaldutakoa betez, guztiz debekatuta dago zerbitzuak eskatzen dituen lanak bestelako baldintzetan betetzea. Udalak kontratatutako zerbitzuetara atxikitako edozein langile zerbitzutik kentzera edo zigortzera behartu ahal izango du kontratista, enpleguak hartarako arrazoirik ematen badu.

Kontratista Erreteria berdeguneak zaintzen diharduten langileei urtero gaikuntza- eta hobekuntza- ikastaroak ematen saiatuko da. Lorezaintzako udal- langileek kontratistaren langileekin lankidetzan jardun ahal izango dute, betiere Udalak egoki baderitzo.

personal y los medios previstos en su propuesta no realiza la prestación con la calidad contractual exigida, vendrá obligado a ampliar los mismos sin que ello le permita variar los precios de su oferta.

Dentro de la plantilla se dispondrá de un Técnico o Delegado que representará al contratista ante el Ayuntamiento, que deberá asistir, sin excusa, a los requerimientos que éste le efectúe y que tendrá poder suficiente para tomar las decisiones que se adopten sobre las prestaciones contratadas sin que las mismas puedan verse afectadas por falta de capacidad decisoria, ya sea legal o formal

El contratista será responsable de que el personal que efectúe trabajos en la vía pública vaya debidamente documentado, y cuente y utilice los medios de protección personal previstos en la normativa vigente para este tipo de actividad.

Por ello, y en cumplimiento de lo anteriormente expuesto, queda expresamente prohibido que se realicen en otras condiciones los trabajos que exige el servicio. El Ayuntamiento podrá imponer al contratista que separe del servicio o sancione a cualquier empleado adscrito a los servicios contratados que diese motivo para ello.

El contratista procurará dar anualmente cursos de capacitación y perfeccionamiento al personal dedicado a la conservación de las zonas verdes de Erreteria. El personal municipal de jardinería podrá trabajar en colaboración con el del contratista siempre que el criterio del Ayuntamiento lo estime oportuno.

11.LANEKO ARRISKUEN KONTROLA:

11.CONTROL DE LOS RIESGOS LABORALES:



Kontrata behartuta dago bere aginduetara lan egiten duten langile guztiei indarrean dauden xedapen guztiek eskatzen dituzten segurtasuneko eta istripuen prebentziorako elementu guztiak hornitzera. Era berean, beharrezko neurriak hartuko ditu langileek elementu horiek erabiltzea lortzeko. Azkenik, kontratako langileek laneko istripurik badute, istripu horien erantzukizuna enpresa esleipendunarena izango da soil-soilik.

Argitasun txikiko orduetan bide publikoan diharduten langile guztiek material distiratsuez egindako bandadun txalekoa jantzita izango dute.

La contrata estará obligada a dotar a todo el personal a sus órdenes de todos los elementos de seguridad y prevención de accidentes que exigen las disposiciones vigentes, debiendo tomar las medidas necesarias para conseguir que dichos elementos sean utilizados por el personal, siendo la responsabilidad de los accidentes laborales que pueda sufrir el personal de la contrata únicamente de la empresa adjudicatario.

Todo el personal que trabaje en la vía pública durante las horas con escasa iluminación, deberá ir equipado con chaleco en banderola confeccionado con materiales reflectantes.

12.ZERBITZUAREN ARAU-HAUSTEAK

Adjudikazio-hartzaileak zerbitzuak ematen ari den bitartean egiten dituen arau-haustek ondorengo eran sailkatuko dira: oso larriak, larriak eta arinak

Oso larritzat hartuko dira:

- 1.- Lanak hasteko epearen hasiera aurreikusitako data baino zazpi egun baino gehiago atzeratzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik.
- 2.- Egoera berezia edo larrialdia izan dela salatu edo jakin bezain laster egoera hori konpontzeko lanak ez egitea.
- 3.- Udalak egindako deiei behin eta berriro kasurik ez egitea.
- 4.- Lanak nabarmen gaizki edo irregularki burutzea.
- 5.- Orduetaz sistematikoki atzeratzea, zehaztutako baliabide mekanikoak ez erabiltzea edo horiek kontserbazio egoera txarrean edukitzea.
- 6.- Eguneroko zerbitzua etetea, baita euri egunetan ere, baldin eta baldintza bereziak direla eta Udalak kontraktorik adierazten ez duen bitartean.
- 7.- Udalak emandako aginduak ez betetzea, lanen arau eta erregimenari dagokionez, eta oro har

12.INFRACCIONES AL SERVICIO

Las infracciones que cometa el adjudicatario en la ejecución de los distintos servicios se clasificarán como muy graves, graves y leves.

Se considerarán infracciones muy graves:

- 1.- La demora en el comienzo de la prestación de los trabajos superior a siete días sobre la fecha prevista, salvo causas de fuerza mayor.
- 2.- La no intervención inmediata tras la denuncia o conocimiento de una situación extraordinaria o urgente.
- 3.- Las reiteradas faltas de disposición a las llamadas efectuadas por el Ayuntamiento.
- 4.- La prestación manifiestamente defectuosa o irregular de los trabajos.
- 5.- El retraso sistemático en los horarios, no utilización de los medios mecánicos establecidos o mal estado de conservación de los mismos.
- 6.- La interrupción del servicio diario, inclusive con días de lluvia, a excepción de que el ayuntamiento considere lo contrario por circunstancias extraordinarias.
- 7.- Desobediencia a las órdenes del



zerbitzuak ematea arautzen duten arauak ez betetzea.

8.- Baldintza-agiri honetan xedatutako baldintza eta epeak ez betetzea, ondoren burutu daitezkeen ekintzen kalterik gabe.

9.- Burutu beharreko zereginak behin eta berriro gaizki gauzatzea: inausketa txarrak, pitarekin zuhaitzen azalari zauri larriak eragitea, makineriaren egoera txarra dela eta belarra gaizki moztea eta abar.

Falta oso larriak zigortzeko HIRU MILA (3.000,00) EUROTAINOKO isuna jar dezake alkatetzak, dituen funtzioak eta giza begiramena kontuan izanik, edo kontratua bertan behera utzi dezake.

Arau larriak ondorengoak izango dira:

1.- Lanak ematean ez sistematikoki atzeratzea.

2.- Enpresa adjudikazio-hartzailearen langileek bizilagunekin izandako gorabeherak, dela tratu desegokiarengatik dela zerbitzu eskasa emateagatik.

3.- Udalak egindako deiei behin eta berriro kasurik ez egitea.

4.- Arau-hauste arinak behin eta berriro egiteagatik.

Falta larriak zigortzeko SEIEHUN ETA BAT (601,00) EUROTAINOKO isuna jar dezake alkatetzak, dituen funtzioak eta giza begiramena kontuan izanik.

Arau hauste arinak izango dira:

Arau-hauste arintzat hartuko dira orain arte aurreikusi ez diren guztiak, eta nolabait baldintza-agiri honetan ezarritako baldintzen kaltetan doazenak, zerbitzuetan kalte larria eragiten ez dutenak edo langileen edo erabilitako baliabideen itxuran

Ayuntamiento, relativas a la norma y régimen de los trabajos y en general a las normas que regularán la prestación de los mismos.

8.- El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y plazos establecidos en el presente Pliego, sin perjuicio de las acciones posteriores que sin ello se deriven.

9.- Las reiteradas malas ejecuciones de los labores a desarrollar: malas podas, graves heridas a la corteza de los árboles con la pita, céspedes mal cortados por falta de puesta a punto de la maquinaria, etc.

Las faltas muy graves serán sancionadas por la Alcaldía, con multa de hasta TRES MIL EUROS (3.000,00) en atención a su entidad y consideración social, o se procederá a la resolución del contrato.

Tendrán consideración de infracciones graves:

1.- El retraso, no sistemático, en la prestación de los trabajos.

2.- Los incidentes del personal afecto a la Empresa Adjudicataria con el vecindario, tanto por trato incorrecto como por deficiencia de la prestación del servicio.

3.- Las reiteradas faltas de disposición a las llamadas efectuadas por el ayuntamiento.

4.- La reiteración en la comisión de faltas leves.

Las faltas graves serán sancionadas por la Alcaldía, con multa de hasta SEISCIENTOS UN EUROS (601,00) en atención a su entidad y consideración social.

Tendrán consideración de infracciones leves:

Se considerarán faltas leves todas las demás no previstas anteriormente, y que de algún modo signifiquen detrimento de las condiciones establecidas en este Pliego, con perjuicio no grave



urritasunak eragiten dituztenak.

Arau-haustea aurreko ataletan sailkatzea Udalari dagokio soilik.

Alkatetzak falta arinak zigortzeko EHUN ETA BERROGEITA HAMAR (150) EUROTAINOKO isuna jar dezake, bere entitateak dituen funtzioak betetzeko, bere ahalmen zigortzailea erabiliz eta zigor espedientea zabaltzeko beharrik gabe.

13.ZEHAPEN PROZEDURA

Falta arinak direnean zehapenak (zigorrak) Alkate-Presidente jaun/andreak edo horrek ordezkari hautatutako Zinegotzi-Ordezkariek egingo ditu, interesatuari harrera egin ondoren.

Falta oso larriak zigortzeko zehapenak jartzeko isun espedienteen bidez egingo da, eta hori bideratzeko Prozedura-Administratiboen Legearen arabera egingo da.

Faltak iraungitzeari dagokionez, indarrean dauden legeak ezarriko dira.

14.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA

Enpresa esleipendunak derrigorrez bete beharko du indarrean dagoen lan arloko, araudia, Gizarte Segurantzarena eta Laneko Osasunarenena, betiere kontratuaren xede diren lanetan.

Era berean, Udalari aurkeztu beharko dio lan arriskuen prebentziorako dokumentazioa, baldintza-

de los servicios o que den lugar a deficiencias en el aspecto del personal o de los medios utilizados.

La calificación de cualquier infracción, dentro de los apartados anteriores, corresponde única y exclusivamente al Ayuntamiento.

Las faltas leves serán sancionadas por la Alcaldía con multa por importe de hasta CIENTO CINCUENTA EUROS (150), en función de su entidad, en uso de su potestad sancionadora y sin necesidad de incoar expediente sancionador.

13.PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

La imposición de sanciones por faltas leves, se realizará por el Ilmo. Sr. Alcalde/sa-Presidente/a o Concejal-Delegado/a, previa audiencia al interesado.

La imposición de sanciones por comisión de faltas graves y muy graves se realizará mediante expediente sancionador, incoado de conformidad con lo dispuesto en la Ley del Procedimiento-Administrativo.

En cuanto a la prescripción de las faltas, se aplicarán las normas legales vigentes.

14.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORABLES

La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social y Salud en el Trabajo, respecto de los trabajos objeto del contrato.

Asimismo deberá presentar al Ayuntamiento la documentación de prevención de riesgos que se



agiri hauekin l Eranskin gisa batera datorrena.

Prebentzio lanen kontrola zerbitzua gainbegiratzan duen teknikariak burutuko du, eta zerbitzua errealki ematen hasi baino 5 egun lehenago gutxienez aurkeztu beharko du.

acompaña a estos pliegos como Anexo l.

El control de la misma se ejecutará por personal técnico municipal supervisor de servicio y deberá aportarse con una antelación de al menos 5 días a la fecha prevista de la efectiva prestación del servicio.

15.- LANGILEEN PRESTAKUNTZA

Enpresa adjudikazio-hartzaileak bere langileen formazio teknikoan bereziki zentratuko da, honako puntuak dakizkitela ziurtatuz: bere lan-postuaren ezaugarriak, erabili behar diren produktuak, jarraitu behar diren arauak, izan behar duten jarrera, zerbitzuan zehar Ingurumenaren gaineko eragina gutxitzeko praktikak eta Lan-Segurtasuna eta Lan-Osasunari buruz behar den guztia jakitea. Horretarako formazio-plana burutuko du kontratistarekin adostua, eta bertan bilerak, solasaldiak, mintegiak edo kurtsoak eta langileek jakin beharrekoa iruditzen zaien idatzizko informazio guztia azaldu behar dute.

15.- FORMACIÓN DEL PERSONAL

La persona o empresa adjudicataria pondrá especial énfasis en la formación técnica de su personal, asegurándose de que sus trabajadores y trabajadoras conozcan las características de su puesto de trabajo, los productos a utilizar, los métodos a seguir y la actitud a mantener, las prácticas a implantar para reducir el impacto ambiental durante el servicio, así como todo lo referente a Seguridad y Salud Laboral. Para ello realizará un plan de formación que tendrá que acordarse con la contratista y que comprenda las reuniones, charlas, seminarios o cursos y la información escrita que considere necesarios para el conocimiento de las y los trabajadores.

16. KONTRATUA GAUZATZEAN BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK

Baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharko dira.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea. Hori horrela, zerbitzu honetako zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan zerbitzuaren erabiltzaileen hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

16. CONDICIONES LINGÜÍSTICAS EN LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Las obligaciones impuestas en en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de las personas usuarias.



a) Hizkuntza paisaia

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak irizpide hurrenkera honen arabera erredaktatuko ditu:

- Mezuak piktograma bidez egingo ditu.

- Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo ditu euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabaldua daudenetan (udaletxea, kultur etxea,...).

- Ezinezkoa bada aurreko bi kasu horien arabera egitea, mezuak ele bitan idatziko ditu, euskarari lehentasuna emanaz (testua lehenago kokatuta, letra tamaina handiagoa, beltzez nabarmenduta), betiere Udalarekin adostuta.

b) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak (azterlan, txosten, proiektu, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak) bi hizkuntza ofizialetan egingo dira:

c) Hizkuntza baldintzen jarraipena

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza tekniko

a) Paisaje lingüístico

La empresa adjudicataria redactará los rótulos, señales, notas, carteles y demás comunicaciones de carácter general que ponga a disposición de la ciudadanía durante la prestación del servicio de acuerdo al siguiente orden de criterios:

- Los mensajes se realizarán mediante pictogramas.

- Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea...).

- Si no es posible realizarlos de acuerdo a ninguno de los dos casos anteriores, se redactarán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, resaltado en negrilla), previa conformidad del Ayuntamiento.

b) Presentación de documentos a la administración

Los documentos producto de la prestación del servicio que se entreguen al Ayuntamiento (estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas u otros documentos) se realizarán en los dos idiomas oficiales

c) Seguimiento de los criterios lingüísticos

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de



agiritan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan kasu).

condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

17.- EXEKUZIO BALDINTZA BEREZIAK
EMAKUME ETA GIZONEN BERDINTASUN
ALORREAN

Obligazio horiek zehazki araututa daude honako hauetan: 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren 118. artikuluan; 2004/18/EE Zuzentarauaren 24. artikuluan; 3/2007 Lege Organikoaren 33. eta 34. artikuluetan; 4/2005 Legearen, otsailaren 18koaren, 20.2. artikuluan; eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta haren sektore publikoaren kontratazioan gizarte-irizpideak, ingurumenekoak eta beste politika publikoak barne hartzeari buruzko Eusko Jaurlaritzaren Erabakiaren IX.3. Atalean.

Kontratu honetan emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin lotutako hurrengo exekuzio baldintza sozialak sartuko dira:

- 4/2005 Legean, otsailaren 18koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerakoan, eta 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarrikoan, ezarritako printzipioak eta betekizunak betetzea.
- Dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistarik erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkartza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta generorolen eta -

17.- CONDICIONES ESPECIALES E
MATERIA DE IGUALDAD DE MUJERES Y
HOMBRES

Dichas obligaciones están expresamente reguladas en el artículo 118 del Real Decreto Legislativo 3/2011, el artículo 24 de la Directiva 2004/18/CE, los artículos 33 y 34 de la Ley orgánica 3/2007, el artículo 20.2. de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, y el apartado IX.3 del Acuerdo de Gobierno Vasco «sobre incorporación de criterios sociales, ambientales y otras políticas públicas en la contratación de la Administración de la Comunidad Autónoma y de su sector público».

Se incorporan al presente contrato las siguientes condiciones de ejecución de carácter social relacionadas con la igualdad de mujeres y hombres:

- Cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, del Parlamento Vasco, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.
- Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales en las dos lenguas oficiales y tanto de forma escrita como oral deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad,



identitateen aniztasuna.

- 250 langiletik gorako enpresek egiaztatu egin beharko dute emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako plana diseinatu eta benetan aplikatu dutela, 3/2007 Legean, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarrirakoan, ezarritakoari jarraiki.

- Enpresa esleipendunaren plantillarako, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun printzipioa aplikatuko dela bermatuko da, honako hauekin lotutako politiketan: prestakuntza, langileen hautaketa, sailkapen edo kategoría profesionalak, arreta, mailaz igotzea, soldatak, egonkortasuna edo lanean jarraitzea, ordezkaritza, lansegurtasuna eta -osasuna, eta lanaldiaren iraupena eta antolamendua.

Kontratazio berrietan Udalak enpresari hurrengo irizpideak har ditzan gomendatuko dio:

- Kontratuaren prestazioa emateko lanerako kontratatutako pertsonetatik, gutxienez % 40 emakume izan behar dute.

- Entitate edo enpresa adjudikazio-hartzailearen lanpostu kualifikatuen, ardurazkoen edo gerentziakoen % 40 gutxienez emakumeek bete behar dute.

corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

- Las empresas con plantilla superior a 250 personas, deberán acreditar el diseño y aplicación efectiva del Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres.

- Se garantizará la aplicación del principio de igualdad entre mujeres y hombres para la plantilla de la entidad adjudicataria del contrato en cuanto a políticas de formación, selección, clasificación profesional, atención, promoción, remuneración, estabilidad o permanencia, representación, seguridad y salud laboral, o duración y ordenación de la jornada laboral.

En las nuevas contrataciones, el Ayuntamiento recomendará a la empresa la adopción de los siguientes criterios:

- Al menos un 40% de las personas contratadas laboralmente para la prestación del contrato deberán ser mujeres.

- Al menos un 40% de los puestos de trabajo cualificados, de responsabilidad o gerencia de la entidad o empresa adjudicataria deberán estar ocupados por mujeres.

18.- ATXIKITZEN DEN DOKUMENTAZIOA

1. ERANSKINA: Errenteriako Udalari bidali behar zaion lan arriskuen prebentzio arloko dokumentazioa.

2. ERANSKINA: Planuak

18.- DOCUMENTACIÓN QUE SE ADJUNTA

ANEXO 1: Documentación de prevención de riesgos laborales a remitir al Ayuntamiento de Errenteria.

ANEXO 2: Planos



**HIRI MANTENIMENDUKO ARKITEKTO TEKNIKOA/ARQUITECTO TÉCNICO DE MANTENIMIENTO
URBANO**

Sinatua/Firmado: Erlaitz Aristizabal

ESKU41906662-0d4a-4c80-8678-09381bec7d4a



1. ERANSKINA: ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA:

LANGILEEN DOKUMENTAZIOA

- 1.- Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.
- 2.- Lan arriskuen ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.
- 3.- Langileei emandako arriskuen eta prebentzio neurrien informazioa.
- 4.- Langileei emandako formazioa.
- 5.-Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).
- 6.- Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.
- 7.- Lan ekipo erabiltzen badute, lan ekipoen zerrenda eta pertsonalaren erlazioa (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoak). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira.
- 8.- Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio ziurtagiria bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

ENPRESAREN DOKUMENTAZIOA

- 9.- Lan arriskuen prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.
- 10.- Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin.
- 11.- Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan. Azken ordainketa gehitu
- 12.- Erantzukizun zibileko aseguruaren poliza eta ordainketaren azken erreziboa.
- 13.- Horrela badio hitzarmen kolektiboak, istripu asegurua, azken ordainketaren justifikazioarekin. Ez bada beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen

ANEXO 1. DOCUMENTACIÓN DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA:

DOCUMENTACION DE TRABAJADORES

- 1.- Relación de personal con número de DNI que desempeñará sus funciones.
- 2.- Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.
- 3.- Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.
- 4.- Formación impartida a los trabajadores.
- 5.-Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados)
- 6.- Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.
- 7.- En caso de utilización de equipos de trabajo, se adjuntará ,relación de Equipos de Trabajo y personal que hara uso.de ellos.(herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.
- 8.- En su caso, designación de recurso preventivo.

DOCUMENTACION DE EMPRESA

- 9.- Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.
- 10.- Modalidad de organización preventiva con último pago
- 11.- Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad Social, en su caso. Adjuntar último pago.
- 12.- Seguro de responsabilidad civil con copia del último recibo de pago.
- 13.- Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con justificante del último pago. Si no es obligatorio, se indicará expresamente en la



den dokumentazioan.

- 14.- Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzaren ordainketak eguneratuak dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.
- 15.- Ogasun eta Gizarte Segurantzaren ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero, kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako dokumentazioa).
- 16.- Eraikuntzan lan egiten duten enpresek REA ko ziurtagiria bidaliko dute.

OHARRAK:

- A) Dokumentazioa, finkatutako epeetan bidaliko da.
- B) Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldagata dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.
- D) Errenteriako Udalean itundutako zerbitzuak betetzeko kontratistak egiten dituen azpikontratazioen berri emateaz gain, azpikontratazioak dauzkan mugekin eta araudiarekin bete beharko du (30/2007 Legea, sektore publikoko kontratuak, 32/2006 Legea, eraikuntzako sektorean azpikontratazioa arautzen duena, 1109/2007 ED, 32/06 Legea garatzen duena, langile estatutuaren 42, 43 eta 81. artikulua berregiten dituenak...etab.).
- D) Esleipenduna izan den enpresaren langileek kontratuaren exekuzioan izandako istripuak eta altak eta bajak komunikatuko dituzte Errenteriako Udalari.
- E) Kontratua/lana/obra indarrean dagoen bitartean egoki deritzon prebentzio arloko dokumentazioa eskatzeko eskubidea gordeko du Errenteriako Udalak.
- F) Esleipenduna izan den enpresak bere funtzioen garapenean bete beharreko arau juridiko eta tekniko guztiak beteko ditu.
- G) Ez betetzeak lanen geldiera ekar dezakete.

documentación remitida.

- 14.- TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.
- 15.- Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea adjudicatario por medio de procesos de adjudicación en cuyo caso ya se habrán presentado dichos documentos)
- 16.- Las empresas que trabajen en una obra de construcción deberán adjuntar el certificado de REA.

NOTAS:

- A) La documentación será remitida dentro de los plazos indicados .
- B) Si luego se subcontratase se deberá presentar documentación complementaria, caso de sustitución del personal también se deberá de presentar documentación complementaria.
- C) El contratista está obligado a comunicar las subcontrataciones que realice para desempeñar servicios concertados con el Ayuntamiento de Errenteria, además de cumplir con las limitaciones y normativa al respecto (Ley 30/2007 de 30 de octubre de contratos del sector público, Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, RD 1109/2007 de 24 de agosto por el que se desarrolla la Ley 32/06, Ley 43/2009 de 29 de diciembre que reforma la los artículos 42,43 y 81 del ET...etc).
- D) Se comunicarán al Ayuntamiento las altas y bajas y los accidentes que personal de la empresa adjudicataria durante la ejecución del contrato.
- E) El Ayuntamiento de Errenteria se reserva el derecho a solicitar la documentación que en materia preventiva estime oportuno durante la vigencia del contrato/trabajo/obra.
- F) La empresa adjudicataria cumplirá con las normas jurídicas y técnicas que le sean de aplicación en el ejercicio de sus funciones.
- G) Los incumplimientos pueden dar lugar a la paralización de trabajo.



Izena - Abizenak: / Nombre - Apellidos:

Kargua: / Cargo:

Sinadura: / Firma:

Enpresa zigilua: / Sello empresa:

Data: / Fecha:

Beste dokumentazioarekin batera txosten hau sinatua bidali.

Remitir firmado este documento conjuntamente con el resto de la documentación.

ESKU41906662-0d4a-4c80-8678-09381bec7d4a



2. ERANSKINA: Planoa

ANEXO 2: Plano



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas	
Titulua / Título:	2024OZER0004-PEGUA/PLIEGO (ERREENTERIAKO UDALA)

Sinatzailea 1 / Firmante 1: ERLAITZ ARISTIZABAL LASA - 72503003B
Data / Fecha: 2024/02/06 12:48:32